

PL | Mechaniczny programator czasowy
EN | Mechanical timer
DE | Mechanische Zeitschaltuhr
FR | Programmeur mécanique
RU | Таймер механический

Model: OR-PRE-467

PL| INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA:

ostrzeżenia i uwagi dot. bezpiecznego stosowania produktu.

1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakiegokolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
5. Montaż urządzenia powinien być wykonany przez osobę doświadczoną i posiadającą odpowiednie uprawnienia.
6. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
7. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
8. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
9. Nie dotykaj bezpośrednio ani pośrednio wewnętrznych elementów pracującego urządzenia - grozi porażeniem i/lub oparzeniem.
10. Nie zakrywaj urządzenia. Zapewnij swobodny przepływ powietrza.
11. Urządzenie nadaje się wyłącznie do użytku w środowisku suchym.
12. Produkt przeznaczony jest do użytku w ramach maksymalnych wartości obciążenia.
13. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII:

Przy instalacji nowej baterii pamiętaj o jej biegunowości +/-.

Stosuj baterie takiego samego typu, jakie są rekomendowane do stosowania w tym urządzeniu.

Nie mieszaj baterii zużytych z nowymi, baterii o różnym składzie lub innych producentów w celu zapobiegania potencjalnym nieszczelnościom.

Nie wyrzucaj zużytej baterii do śmietnika, lecz do specjalnych pojemników na zużyte baterie.

Aby uzyskać porady na temat recyklingu, proszę skontaktować się z lokalnym organem.

Nie ładuj baterii nieprzeznaczonej do ładowania (niebędącej akumulatorem).

Nie zwieraj zacisków zasilających.

Nigdy nie podgrzewaj, nie odształcaj baterii ani nie wystawiaj jej na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, takich jak nadmierne nasłonecznienie, grzejnik, ogień.

Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie demontuj, nie wrzucaj do ognia ani nie zwieraj baterii.

Wymij baterię z urządzenia, gdy nie używasz go przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia ze względu na możliwe wycieki.

Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.

Wyczerpaną baterię należy bezzwłocznie wyjąć z urządzenia.

Rozładowana bateria może wyciekać, powodując uszkodzenia urządzenia.

W razie kontaktu rąk z kwasem z baterii, opłucz ręce pod bieżącą wodą.

W przypadku dostania się do oczu, skontaktuj się z lekarzem. Kwas zawarty w baterii może powodować podrażnienie lub oparzenie.

Połknięcie baterii może być śmiertelne! Trzymaj baterie z dala od dzieci i zwierząt.

EN| DIRECTIONS FOR SAFTY USE:

warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. The installation of the device should be performed by an experienced person with the appropriate qualifications.
6. Perform all tasks with the power supply disconnected.
7. Do not immerse the device in water or other liquids.
8. Do not operate the device if the housing is damaged.
9. Do not touch internal components of the operating device directly or indirectly — risk of electric shock and/or burns.
10. Do not cover the device. Ensure free airflow.
11. The device is only suitable for use in a dry environment.
12. The device is designed to operate with its maximum load ranges.
13. The device is intended for indoor use.

DISPOSAL INSTRUCTIONS



Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment.

Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!



Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

BATTERY PRECAUTIONS:

Check the correct polarity +/- when installing the batteries.

Use the battery type recommended for this product.

Do not install new batteries with the used ones, batteries which vary in chemical composition or batteries which vary in manufacturer or brand, to prevent battery acid leaks.

Do not dispose of used batteries with household waste; use special battery collection containers.

Consult your local authorities to learn more about recycling options.

Do not recharge non-rechargeable batteries.

Do not short-circuit the battery terminals.

Never deform the batteries or expose them to direct heat sources (direct sunlight, radiators, fire).

Explosion hazard! Do not disassemble, short-circuit or discard the batteries in fire.

Remove the battery from the product before prolonged storage to prevent potential damage from battery acid leaks.

Keep batteries out of the reach of children.

Immediately remove the battery from the product when spent.

Discharged batteries may leak and damage the product.

If you touch battery acid with your hands, rinse them under running water.

In case of eye contact with battery acid, seek medical attention. The battery acid may cause irritation or chemical burns.

Swallowing a battery can be fatal! Keep the batteries away from children and pets. If you swallow a battery, immediately seek medical attention.

DE| ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG:

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts.

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Die Installation des Geräts sollte von einer erfahrenen und zertifizierten Person durchgeführt werden.
6. Alle Arbeiten sind bei ausgeschaltetem Strom auszuführen.
7. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
8. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
9. Berühren Sie keine inneren Komponenten des laufenden Geräts – weder direkt noch indirekt – da dies zu Stromschlägen und/oder Verbrennungen führen kann.
10. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation.
11. Das Gerät eignet sich ausschließlich zur Anwendung in einer trockenen Umgebung.
12. Das Produkt ist für Anwendung im Rahmen der maximalen Belastungswerte geeignet.
13. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.

ENTSORGUNGSHINWEISE



Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt-/Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!



Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.

VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR BATTERIEN:

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität +/-.

Verwenden Sie nur empfohlene Batterien desselben Typs für dieses Gerät.

Mischen Sie gebrauchte Batterien nicht mit neuen Batterien, Batterien unterschiedlicher Zusammensetzung oder von anderen Herstellern, um potenzielle Ausläufe zu vermeiden.

Entsorgen Sie die gebrauchte Batterie nicht im Hausmüll, sondern in speziellen Behältern für Altbatterien.

Für Ratschläge zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.

Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterie.

Schließen Sie die Stromversorgungsanschlüsse nicht kurz.

Setzen Sie die Batterien niemals direkten Wärmequellen wie übermäßigem Sonnenlicht, Heizkörpern oder Feuer aus.

Erhitzen oder verformen Sie die Batterien niemals und setzen Sie sie niemals Hitze aus.

Explosionsgefahr! Batterie nicht zerlegen, ins Feuer werfen oder kurzschließen.

Entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, um Schäden durch mögliche Ausläufe zu vermeiden.

Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort aus dem Gerät.

Eine entladene Batterie kann auslaufen und das Gerät beschädigen.

Bei Kontakt der Hände mit Batteriesäure Hände unter fließendem Wasser abspülen.

Bei Augenkontakt mit Batteriesäure einen Arzt kontaktieren. Die Batteriesäure kann Reizungen oder chemische Verätzungen verursachen.

Das Verschlucken von Batterien kann tödlich sein! Halten Sie die Batterie von Kindern und Haustieren fern. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn Sie die Batterie verschlucken.

FR| INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ :

avertissements et mises en garde concernant l'utilisation du produit en toute sécurité.

1. Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.
2. Toute réparation ou modification effectuée par vos soins entraînera la perte de la garantie.
3. L'appareil ne peut être utilisé que conformément à son usage prévu. Toute autre utilisation est considérée comme dangereuse.
4. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant résulter d'un assemblage ou d'un fonctionnement incorrects de l'appareil.
5. Le montage de l'appareil doit être confié à une personne expérimentée et qualifiée.
6. Effectuez toutes les opérations avec l'alimentation déconnectée.
7. N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
8. N'utilisez pas l'appareil si le boîtier est endommagé.
9. Ne touchez pas directement ou indirectement les composants internes de l'appareil en fonctionnement – risque de choc et/ou de brûlure.
10. Ne couvrez pas l'appareil. Assurez la libre circulation de l'air.
11. L'appareil ne convient que pour une utilisation dans un environnement sec.
12. Le produit est destiné à être utilisé en respectant les valeurs de charge maximale.
13. L'appareil est destiné à être utilisé à l'intérieur.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLIMINATION



Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!



Les piles et/ou batteries usagées doivent être traitées comme des déchets séparés et placés dans un conteneur individuel. Les piles ou batteries usagées doivent être remises à un point de collecte/ récupération des piles et batteries usagées. Les informations sur les points de collecte peuvent être obtenues auprès des autorités locales ou des revendeurs de ce type d'équipement. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement du même type acheté. Produit équipé d'une pile portable. L'installation et le retrait de la pile sont inclus dans les instructions ci-dessous.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE LA PILE

Lorsque vous installez une nouvelle pile, n'oubliez pas sa polarité +/-.

Utilisez des piles du même type que celles recommandées pour cet appareil.

Ne mélangez pas des piles usagées avec des piles neuves, des piles de composition différente ou des piles de différents fabricants pour éviter les fuites potentielles.

Ne jetez pas les piles usagées directement dans la poubelle, uniquement dans des conteneurs spéciaux.

Contactez votre autorité locale pour obtenir des conseils sur le recyclage.

Ne chargez pas une pile non rechargeable.

Ne court-circuitiez pas les bornes d'alimentation.

Ne jamais chauffer, déformer ou exposer les piles à des sources de chaleur directes telles qu'un ensoleillement excessif, un radiateur ou un feu.

Risque d'explosion ! La pile ne doit pas être démontée, jetée dans un feu ou court-circuitée.

Retirez la pile de l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas pendant une longue période afin d'éviter tout dommage dû à une éventuelle fuite.

Tenez les piles hors de la portée des enfants.

Une pile déchargée doit être immédiatement retirée de l'appareil.

Une pile déchargée peut fuir et endommager l'appareil.

Si vos mains entrent en contact avec l'acide de la pile, rincez-les sous l'eau courante.

En cas de contact avec les yeux, contactez un médecin. L'acide de la pile peut provoquer des irritations ou des brûlures.

Avaler des piles peut être fatal ! Tenir à l'écart des enfants et des animaux.

RU| ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ: предупреждения и предостережения относительно безопасного использования устройства.

1. Перед использованием устройства прочтите данное руководство пользователя и сохраните его для дальнейшего использования.
2. Выполнение самостоятельного ремонта и модификаций приводит к утрате гарантии.
3. Устройство может использоваться исключительно в соответствии с его назначением. Любое другое использование считается опасным.
4. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства.
5. Установка устройства должна выполняться опытным и квалифицированным специалистом.
6. Выполняйте все действия при отключенном питании.
7. Не погружайте устройство в воду и другие жидкости.
8. Не используйте устройство, если корпус поврежден.
9. Не прикасайтесь напрямую или косвенно к внутренним элементам работающего устройства - это может привести к удару электрическим током и/или ожогу.
10. Не закрывайте устройство. Обеспечьте свободную циркуляцию воздуха.
11. Устройство можно использовать только в сухом помещении.
12. Изделие предназначено для использования в пределах максимальных значений нагрузки.
13. Устройство предназначено для использования внутри помещений.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ

 Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка  означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информацию о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

 Использованные батареи и/или аккумуляторы следует рассматривать как отдельные отходы и помещать в отдельный контейнер. Использованные батареи или аккумуляторы следует сдать в пункт сбора/приема использованных батарей и аккумуляторов. Информацию о пунктах сбора/приема можно получить в местных органах власти или у продавца этого типа оборудования. Истощенное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Продукт оснащен переносной батареей. Способ установки и извлечения батареек приведен в инструкции ниже.

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ БАТАРЕЕК:

При установке новой батарейки обязательно соблюдайте полярность +/-.

Используйте батарейки того же типа, который рекомендован для использования в этом устройстве.

Не смешивайте использованные батарейки с новыми, батарейки разного состава или разных производителей, чтобы предотвратить возможную разгерметизацию.

Не выбрасывайте использованную батарейку в контейнер для бытового мусора, выбрасывайте в специальные контейнеры для использованных батареек.

За консультацией по повторному использованию обратитесь в местные органы.

Не заряжайте батарейки, не предназначенные для зарядки (не являющиеся аккумулятором).

Не закорачивайте клеммы питания.

Запрещается подогревать, деформировать батарейку, а также подвергать ее воздействию прямых источников тепла, таких как интенсивный солнечный свет, батарея отопления, огонь.

Опасность взрыва! Батарейку нельзя разбирать, бросать в огонь или замыкать накоротко.

Выньте батарейку из устройства, если оно не используется в течение длительного времени, чтобы избежать повреждения из-за возможной протечки.

Храните батарейку в недоступном для детей месте.

Использованную батарейку необходимо незамедлительно вынуть из устройства.

Разряженная батарейка может протекать, что может повредить устройство.

В случае попадания кислоты из батарейки на руки, промойте руки под проточной водой.

В случае попадания в глаза, обратитесь к врачу. Кислота, находящаяся в батарейке, может вызвать раздражение или ожоги.

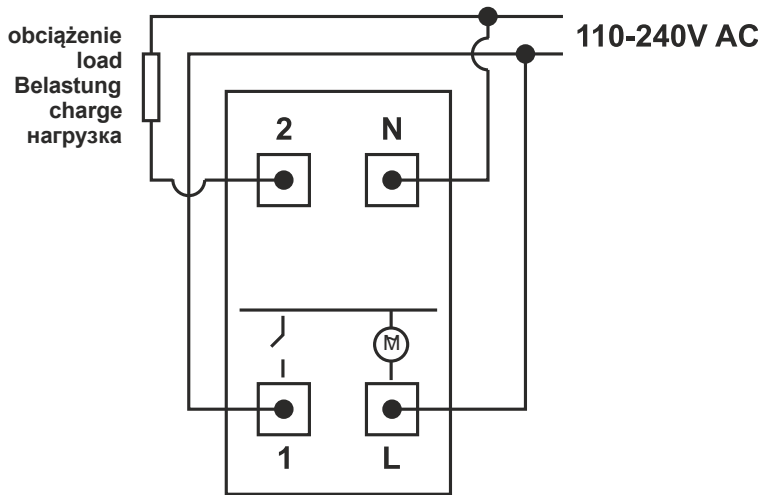
Проглатывание батарейки может быть смертельно! Держите батарейку подальше от детей и животных.

01/2025

ZASTOSOWANE OZNACZENIA/ APPLIED MARKINGS/ VERWENDETE BEZEICHNUNGEN/ DÉSIGNATIONS UTILISÉES/ ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

1.	2.	3.	4.	5.		
						
1. Wyrób zgodny z CE.	1. Product compliant with CE standard.	1. Produkt konform mit CE.	1. Produit conforme aux normes CE.	1. Изделие соответствует CE.		
2. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.	2. Disposal of used electrical equipment.	2. Entsorgung von Elektroaltgeräten.	2. Élimination des déchets d'équipements électriques.	2. Утилизация использованного электрического оборудования.		
3. Utylizacja zużytych baterii i akumulatorów.	3. Disposal of used batteries and accumulators.	3. Entsorgung von Altbatterien und Akkus.	3. Élimination des piles et des accumulateurs usagés.	3. Утилизация использованных батареек и аккумуляторов.		
4. Producent.	4. Manufacturer.	4. Hersteller.	4. Fabricant.	4. Производитель.		
5. Dodatkowa dokumentacja i/lub instrukcja obsługi.	5. Additional documentation and/or user manual.	5. Zusätzliche Dokumentation und/oder Betriebsanleitung.	5. Documentation complémentaire et/ou instructions d'utilisation.	5. Дополнительная документация и/или инструкция по эксплуатации.		

SCHEMAT PODŁĄCZENIA/ CIRCUIT DIAGRAM/ ANSCHLUSSPLAN



Gdy programator czasowy jest używany do odbiornika przekraczającego maksymalne obciążenie, konieczne jest zastosowanie go w połączeniu z jednym lub kilkoma stycznikami, dostosowanymi do każdego obciążenia.

When the timer is used for a load that exceeds its maximum load, it is essential to combine it with one or more contactors, appropriately matched to each load.

Wenn die Zeitschaltuhr für eine Last verwendet wird, die ihre Höchstlast überschreitet, muss sie unbedingt mit einem oder mehreren Schützen kombiniert werden, die auf die jeweilige Last abgestimmt sind.

Lorsque le temporisateur est utilisé pour une charge supérieure à la charge maximale, il est nécessaire de l'utiliser en combinaison avec un ou plusieurs contacteurs, adaptés à chaque charge.

Когда таймер используется для приемника, превышающего максимальную нагрузку, необходимо применять его в сочетании с одним или несколькими контакторами, соответствующими каждой нагрузке.

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN					
Norma	Standard	Norm	Norme	Стандарт	IEC669-1, EN60730
Liczba kanałów	Number of channels	Anzahl der Kanäle	Nombre de canaux	Количество каналов	1
Napięcie nominalne	Nominal voltage	Nennspannung	Tension nominale	Номинальное напряжение	110-230V~, 50-60Hz
Maksymalny prąd	Maximum current	Maximaler Strom	Courant maximum	Максимальная сила тока	16A
Obciążenie LED	LED load	LED Belastung	LED Charge	Нагрузка LED	500W
Obciążenie rezystancyjne	Resistive load	Resistive Belastung	Charge résistive	Резистивная нагрузка	1000W
Autonomia chodu	Battery backup	Batteriereserve	Autonomie de fonctionnement	Автономность хода	100h
Obsługa ręczna	Manual operation	Akku-Typ	Type de batterie	Тип аккумулятора	ON-AUTO-OFF
Rodzaj tarczy	Program shift	Abschirmungstyp	Type de cadran	Тип платы	96 pinów/ pins/ Stifte/ broches/ пинов
Dokładność pomiarowa na dzień	Measurement accuracy per day	Messgenauigkeit pro Tag	Précision de la mesure par jour	Точность измерения за день	3s
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	Indice de protection	Степень защиты	IP20
Szerokość wyrażona liczbą modułów	Width in number of modules	Breite ausgedrückt in Anzahl der Module	Largeur en nombre de modules	Ширина выражается в количестве модулей	1
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	18 x 90 x 65mm
Temperatura przechowywania	Storage temperature	Lagertemperatur	Température de stockage	Температура хранения	-25°C - +70°C
Temperatura pracy	Working temperature	Arbeitstemperatur	Température de fonctionnement	Рабочая температура	-10°C - +50°C

PL

OPIS WYROBU

Mechaniczny programator czasowy to idealne rozwiązanie dla sterowania oświetleniem, urządzeniami elektrycznymi oraz innymi systemami wymagającymi precyzyjnego harmonogramu pracy. Urządzenie wyposażone jest w 96-pinową tarczę, przeznaczoną do precyzyjnego sterowania czasowego w instalacjach elektrycznych. Programator oparty został na technologii kwarcowej, by umożliwić programowanie dobowego cyklu pracy z minimalnym czasem przełączenia wynoszącym 15 minut. Urządzenie obsługuje szeroki zakres napięcia zasilającego oraz posiada jeden kanał sterujący. Obsługa ręczna obejmuje trzy pozycje: "ON" (włączony), "OFF" (wyłączony) oraz "automatyczny", co daje możliwość elastycznego dostosowania urządzenia do bieżących potrzeb. Wbudowany akumulator zabezpiecza harmonogram pracy w przypadku przerwy w dostawie zasilania. Dzięki swojej kompaktowej konstrukcji o szerokości jednego modułu oraz montażowi na standardowej szynie DIN, programator doskonale nadaje się do instalacji w rozdzielniach elektrycznych. Urządzenie spełnia normy IEC669-1 oraz EN60730.

PRZEZNACZENIE

Programator czasowy to urządzenie przeznaczone do precyzyjnego sterowania oświetleniem oraz urządzeniami elektrycznymi w systemach wymagających dokładnego harmonogramu pracy. Może być stosowany w domach, biurach, obiektach komercyjnych oraz przemysłowych, gdzie kontrola czasu pracy urządzeń jest kluczowa. Produkt przeznaczony do montażu na standardowej szynie DIN.

SPOSÓB INSTALACJI

- 1.Odłącz zasilanie rozdzielni.
- 2.Zamocuj programator na standardowej szynie DIN 35mm.
- 3.Podłącz obwód prądowy zgodnie ze schematem podłączenia (rys. 1).
- 4.Podłącz zasilanie rozdzieli i przetestuj działanie programatora.

OBSŁUGA

Przełącznik trybu

1. Ustaw przełącznik trybu pracy programatora na wybranym poziomie:
OFF – programator wyłączony, ☹ – praca zgodnie z ustawionym programem,
ON – praca ciągła.

Ustawianie programu pracy i aktualnego czasu

1. Obracaj tarczę programatora w górę, aby wybrać godzinę.
2. Przesuń wybrane piny w prawo, aby wyznaczyć zakres pracy urządzenia. Każdy pin odpowiada za 15 minut.
3. Minimalny czas zaplanowanego wł./wyl. wynosi 30 minut (2 piny).
4. Po wyznaczeniu programu pracy ustaw aktualną godzinę. Obróć tarczę aż wskaźnik nad przełącznikiem trybu wskaże aktualną godzinę.
5. Aby zaplanowany program działał poprawnie, upewnij się, że tryb pracy programatora jest ustawiony na ☺.

DANE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I KONSERWACJI

Konserwację należy wykonywać przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących.

SERWIS POSPRZEDAŻOWY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażnej:

Doradca klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 43 43 110 wew. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: www.orno.pl.

DODATKOWE INFORMACJE

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

PRODUCT DESCRIPTION

The mechanical time switch is a perfect solution to control lighting, electrical appliances or other systems that require an exact work schedule. The device is equipped with a 96-pin dial, designed for precise time control in electrical installations. The switch is based on quartz technology to enable the programming of a daily cycle with a minimum switching time of 15 minutes. The device supports a wide range of supply voltages and has one control channel. Manual operation includes three positions: "ON", "OFF" and "automatic", which gives the device the flexibility to adapt to current needs. A built-in battery protects the operating schedule in the event of a power outage. Thanks to its compact design measuring one module and mounting on a standard DIN rail, the switch is perfect for installation in electrical switchboards. The device complies with IEC669-1 and EN60730 standards.

INTENDED USE

The mechanical timer is a device designed for precise control of lighting and electrical devices in systems requiring an accurate work schedule. It can be used in homes, offices, commercial, and industrial facilities where controlling the operating time of devices is crucial. The product is intended for mounting on a standard DIN rail.

INSTALLATION

1. Disconnect the power supply to the switchboard.
2. Fix the meter on a standard 35mm DIN rail.
3. Connect according to the circuit diagram (fig. 1).
4. Connect the power supply, and test the operation of the timer.

OPERATION

Mode switch

1. Set the mode switch to the desired position:
OFF – timer off, ☺ – operation according to the set program, ON – continuous operation.

Setting the work program and current time

1. Rotate the timer dial upwards to select the hour.
2. Move the selected pins to the right to determine the operating range of the device. Each pin corresponds to 15 minutes.

3. The minimum time for scheduled ON/OFF is 30 minutes (2 pins).
4. After determining the work program, set the current time. Rotate the dial until the indicator above the mode switch points to the current time.
5. To ensure the scheduled program works correctly, make sure the timer's mode is set to ☺.

CLEANING AND MAINTENANCE

Perform maintenance with the power supply disconnected. Clean only with soft and dry fabrics. Do not use chemical cleaning agents.

AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team:

Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Monday to Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: www.orno.pl.

ADDITIONAL INFORMATION

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

DE

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die mechanische Zeitschaltuhr ist die ideale Lösung für die Steuerung von Beleuchtung, Elektrogeräten und anderen Systemen, die eine präzise Zeitsteuerung erfordern. Das Gerät ist mit einer 96-poligen Skala ausgestattet, die für eine präzise Zeitsteuerung in elektrischen Installationen ausgelegt ist. Der Schalter basiert auf Quarztechnologie und ermöglicht die Programmierung eines täglichen Zyklus mit einer Mindestdauer von 15 Minuten. Das Gerät unterstützt eine breite Palette von Versorgungsspannungen und verfügt über einen Steuerkanal. Der manuelle Betrieb umfasst drei Positionen: „ON“ (ein), „OFF“ (aus) und „automatic“ (automatisch), was Ihnen die Flexibilität gibt, das Gerät an Ihre aktuellen Bedürfnisse anzupassen. Eine eingebaute Batterie schützt den Betriebsplan im Falle eines Stromausfalls. Dank seiner kompakten Bauweise von einem Modul und der Montage auf einer Standard-DIN-Schiene ist der Schalter perfekt für den Einbau in elektrische Schalttafeln geeignet. Das Gerät entspricht den Normen IEC669-1 und EN60730.

BESTIMMUNG

Die mechanische Zeitschaltuhr ist ein Gerät zur präzisen Steuerung von Beleuchtung und elektrischen Geräten in Anlagen, die einen genauen Arbeitsplan erfordern. Es kann in Privathaushalten, Büros, Gewerbe- und Industriebetrieben eingesetzt werden, wo die Kontrolle der Betriebszeit von Geräten entscheidend ist. Das Produkt ist für die Montage auf einer Standard-DIN-Schiene vorgesehen.

MONTAGE

1. Trennen Sie die Stromversorgung der Schalttafel.
2. Befestigen Sie das Messgerät auf einer 35 mm DIN-Standardschiene.
3. Schließen Sie den Stromkreis gemäß dem Schaltplan an (Abb. 2).
4. Schließen Sie die Stromversorgung an und testen Sie die Funktion der Zeitschaltuhr.

BETRIEB

Modus-Schalter

1. Stellen Sie den Schalter für den Betriebsmodus des Programmiergeräts auf die gewünschte Stufe:
OFF – Programmierer ausgeschaltet, ☺ – Betrieb nach dem eingestellten Programm, ON – Dauerbetrieb.

Einstellung des Arbeitsprogramms und der aktuellen Uhrzeit

1. Drehen Sie das Timer-Einstellrad nach oben, um die Stunde zu wählen.

2. Schieben Sie die ausgewählten Stifte nach rechts, um den Betriebsbereich des Geräts zu bestimmen. Jeder Stift entspricht 15 Minuten.
3. Die Mindestzeit für das geplante Ein- und Ausschalten beträgt 30 Min. (2 Stifte).
4. Nachdem Sie das Arbeitsprogramm festgelegt haben, stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein. Drehen Sie das Einstellrad, bis die Anzeige über dem Betriebsartenschalter die aktuelle Uhrzeit anzeigt.
5. Damit das geplante Programm ordnungsgemäß funktioniert, muss der Programmgebermodus auf ☺.

REINIGUNG UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden. Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienstteam:

Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 43 43 110 Durchwahl 109

E-Mail: techniczny@orno.pl

Von Montag bis Freitag, von 9:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG MIT DERProduktsicherheit

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website www.orno.pl zu richten.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter support.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

DESCRIPTION DU PRODUIT

La minuterie mécanique représente la solution idéale pour contrôler l'éclairage, les appareils électriques et d'autres systèmes qui nécessitent une temporisation précise. L'appareil est équipé d'un cadran à 96 broches, conçu pour un contrôle précis du temps dans les installations électriques. Le programmeur est conçu sur la base de la technologie du quartz pour permettre la programmation d'un cycle de fonctionnement quotidien avec un temps de commutation minimum de 15 minutes. L'appareil prend en charge une large gamme de tensions d'alimentation et dispose d'un canal de commande. La commande manuelle prévoit trois positions : « ON » (marche), « OFF » (arrêt) et « automatique », ce qui donne à l'appareil la flexibilité nécessaire pour s'adapter aux besoins actuels. Une batterie rechargeable intégrée protège le programme de fonctionnement en cas de coupure de courant. Grâce à sa conception compacte d'une largeur d'un module et à son montage sur un rail DIN standard, le programmeur est idéal pour une installation dans les tableaux électriques. L'appareil est conforme aux normes IEC669-1 et EN60730.

USAGE PRÉVU

Le programmeur est un appareil conçu pour le contrôle précis de l'éclairage et des appareils électriques dans les systèmes qui nécessitent un programme de fonctionnement précis. Il peut être utilisé dans les maisons, les bureaux, les installations commerciales et industrielles où le contrôle du temps de fonctionnement des appareils est crucial. Le produit est conçu pour être monté sur un rail DIN standard.

INSTALLATION

1. Débranchez l'alimentation électrique du tableau de distribution.
2. Montez le programmeur sur un rail DIN standard de 35 mm.
3. Raccordez le circuit de courant conformément au schéma de câblage (fig. 1).
4. Branchez l'alimentation électrique et testez le fonctionnement du appareil.

UTILISATION

Commutateur de mode

1. Réglez le commutateur du mode de fonctionnement du programmeur sur le niveau souhaité:

OFF – temporisateur éteint, ☹ – fonctionnement selon le programme établi,
ON – fonctionnement continu.

Réglage du programme et de l'heure actuelle

1. Tournez le cadran du temporisateur vers le haut pour sélectionner l'heure.
2. Déplacez les aiguilles sélectionnées vers la droite pour déterminer la plage de fonctionnement de l'appareil. Chaque broche correspond à 15 minutes.
3. La durée minimale de mise en marche et d'arrêt programmée est de 30 minutes (2 broches).
4. Une fois le programme de travail déterminé, réglez l'heure actuelle. Tournez le cadran jusqu'à ce que l'indicateur situé au-dessus du commutateur de mode affiche l'heure actuelle.
5. Pour que le programme programmé fonctionne correctement, assurez-vous que le mode programmeur est réglé sur ☹.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'entretien doit être effectué lorsque l'alimentation est coupée. Nettoyez uniquement avec des tissus délicats et secs. N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques.

SERVICE APRÈS-VENTE

Si, malgré le soin que nous avons apporté à la conception et à la fabrication de votre produit, celui-ci ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter nos techniciens de l'équipe après-vente:

Conseiller à la clientèle pour le commerce de détail

Tél. : +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail : techniczny@orno.pl

Du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00.

CANAUX DE COMMUNICATION LIÉS À LA SÉCURITÉ

Toutes les plaintes et informations relatives à la sécurité des produits doivent être signalées au fabricant via le site web : www.orno.pl.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur www.orno.pl. Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Механический таймер - идеальное решение для управления освещением, электроприборами и другими системами, требующими точного графика работы. Устройство оснащено 96-контактным циферблатом, предназначенным для точного контроля времени в электроустановках. Программатор основан на кварцевой технологии, что позволяет программировать суточный рабочий цикл с минимальным временем переключения 15 минут. Устройство поддерживает широкий диапазон напряжений питания и имеет один канал управления. Ручное управление включает три положения: "ON" (включено), "OFF" (выключено) и "automatic" (автоматический), что позволяет гибко адаптировать устройство к вашим текущим потребностям. Встроенный аккумулятор обеспечивает резервное копирование графика в случае отключения электроэнергии. Благодаря своей компактной конструкции шириной в один модуль и установке на стандартную DIN-рейку, таймер отлично подходит для монтажа в электрических распределительных щитах. Устройство соответствует стандартам IEC669-1 и EN60730.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Таймер - это устройство, предназначенное для точного управления освещением и электрооборудованием в системах, требующих точного графика работы. Его можно использовать в домах, офисах, коммерческих и промышленных помещениях, где контроль времени работы устройства имеет решающее значение. Изделие предназначено для монтажа на стандартную DIN-рейку.

УСТАНОВКА

1. Отключите электропитание распределительного щита.
2. Установите программатор на стандартную 35-миллиметровую DIN-рейку.
3. Подключите цепь тока согласно схеме соединений (рис. 1).
4. Подключите блок питания к распределительному щиту и проверьте работу программатора.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Переключатель режима

1. Установите переключатель режима программатора на нужный уровень:
OFF – таймер выключен, ☹ – работа согласно установленной программе,
ON – непрерывная работа.

Настройка рабочей программы и текущего времени

1. Поверните диск программатора вверх, чтобы выбрать время.
2. Переместите выбранные контакты вправо, чтобы определить рабочий диапазон устройства. Каждый вывод соответствует 15 минутам.
3. Минимальное запланированное время включения/выключения составляет 30 минут (2 пина).
4. После задания программы работы установите текущее время. Поверните диск, пока индикатор над переключателем режима не укажет на текущее время.
5. Чтобы программа по расписанию работала правильно, убедитесь, что режим программатора установлен на ☹.

ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание следует выполнять при отключенном питании. Чистить только мягкими и сухими тканями. Не использовать химические чистящие средства.

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если, несмотря на тщательность, с которой мы разработали и изготовили ваш продукт, он не работает должным образом, обратитесь к нашим специалистам по послепродажному обслуживанию.

Консультант розничных клиентов

Тел.: +48 (32) 43 43 110 вн. 109

электронная почта: techniczny@orno.pl

С понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00.

КАНАЛЫ КОММУНИКАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С БЕЗОПАСНОСТЬЮ

Обо всех жалобах и информации, связанной с безопасностью продукта, следует сообщать производителю через сайт: www.orno.pl.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструкционные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Фирма Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта www.orno.pl. Все права на перевод/ интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.